

Oversættelsesmetoden

Elementer: studieteknik, samarbejde, ordforråd.

Opgaven styrker:

- opmærksomhed på forskellene mellem dansk og modersmål
- opmærksomhed på grammatiske fejl
- et aktivt ordforråd
- hukommelsen
- en dansk sprogfornemmelse



Læreren finder en passende tekst indenfor det tema, der arbejdes med i klassen.

Kursisterne arbejder individuelt eller i modersmålsgrupper.

Oversættelsesopgave:

- Læs teksten grundigt. Brug gerne ordbog
- Oversæt teksten, så det lyder naturligt på dit modersmål. Pas på ikke at miste noget af indholdet
- Oversæt teksten tilbage til dansk uden at se på originalen
- Sammenlign den danske oversættelse med originalen og understreg fejlene
- Ret eventuelt oversættelsen til modersmålet
- Oversæt tilbage til dansk igen
- Lav oversættelsen flere gange, til den er helt fejlfri